

# Total Eclipse, au service de la communauté internationale

Keith Vincent – [www.KVincent.com](http://www.KVincent.com) - November 2007

- 1 -

En français, comme en anglais, la même sténo peut signifier plusieurs choses. Une solution qui est proposée par certains systèmes de transcription automatique est tout simplement d'exiger que le sténotypiste utilise des frappes distinctes pour chaque homonyme. Par contre, **Total Eclipse sait différencier les homonymes, ce qui facilite la ponctuation et produit une meilleure transcription en temps réel, sans exiger que le sténotypiste change sa manière d'écrire.**

Voici quelques exemples d'un dictionnaire de sténo qui contient des entrées conflictuelles.

Sténo	Texte
KOUI	\court\cour\coule\cool
M-E	\mais\mes\m'est\met\mai
OUI	\oui\oui{\,}\{,\}oui{\,}\{,\}oui
-A	\à\à

La conversion automatique des nombres (de mots en chiffres), ainsi que la compréhension des fautes de frappe, voilà deux autres éléments de la transcription intelligente.

The screenshot shows the Total Eclipse software interface with a menu bar (Fichier, Récent, Production, Navigation, Édition, Bloc, Format, Outils, Fenêtre, Aide) and a toolbar with icons for Aide, Config., Imprt Stén., Traduire, Tmps Réel, Vérifier, Imprimer, ASCII, Sténo, Texte, Dict., Hyperkeys, and Chercher. The main window displays two examples of text processing:

Example 1: "La dette totale. quarante trois million soixante deux mille trois Euros". A yellow callout box points to "Conversion automatique des nombres". Below it, the text is processed to "La dette totale. 43.062.003 EUR. La \court\cour\coule\cool SP\*-E SYAl". A yellow callout box points to "Faute de frappe ? Traduction magique".

Example 2: "La dette totale. 43.062.003 EUR. La cour spéciale va analyser les conséquences actuelles". A yellow callout box points to "Masculin > Féminin" and another points to "Singulier > Pluriel".

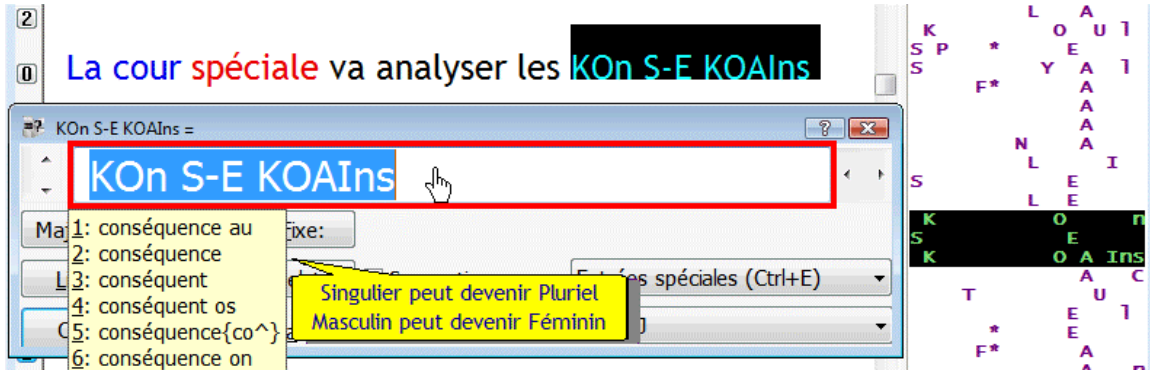
On the right side of the interface, there is a grid of steno characters (K, T, L, A, D, O, A, I, C, R, O, A, I, N, D, M, Y, O, I, n, S, O, A, I, N, D, T, E, U, I, I, M, T, R, O, E, U, S, R, O, S) used for transcription.

# Total Eclipse, au service de la communauté internationale

Keith Vincent – [www.KVincent.com](http://www.KVincent.com) - November 2007

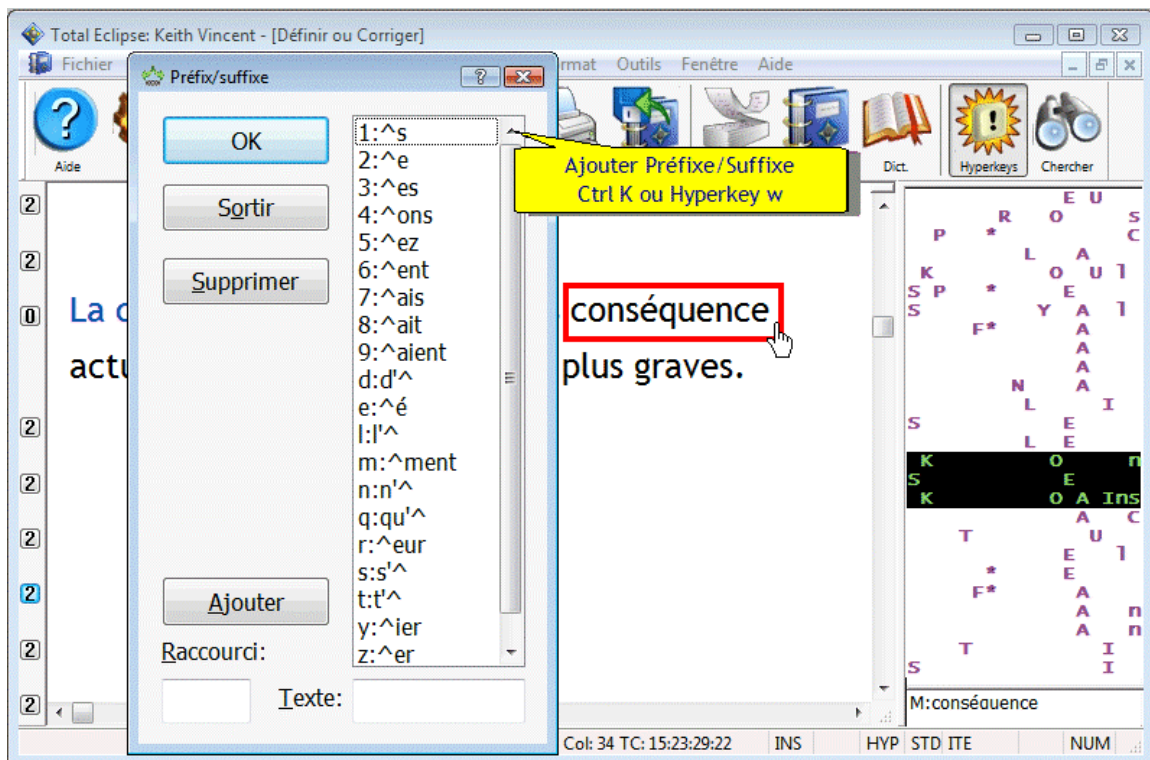
- 2 -

Avec "Global Magic," Total Eclipse réduit au minimum le travail de l'utilisateur qui veut indiquer la signification d'une série de sténogrammes. Une fois que la sténo a été sélectionnée, le système applique un ensemble d'analyses et offre des suggestions. Alors il suffit de choisir celle qui convient ou bien de taper autre chose afin d'effectuer un remplacement dans le texte et éventuellement une ajout au dictionnaire.



Parlé, parlés, parlées, parlez, parlais, parlait, et parlaient se prononcent d'une manière identique. Actuel, actuels, et actuelles -- encore des homonymes. Pour ces deux exemples, que faut-il ajouter au dictionnaire de Total Eclipse ? «Parlé» et «actuel». Le système sait automatiquement qu'il s'agit du participe passé et du masculin singulier. C'est à la fois simple et puissant.

Si le système met «parlés» où il aurait dû mettre «parler», le dialogue «Ajouter Préfixe/Suffixe» offre un moyen très rapide d'en faire la correction.

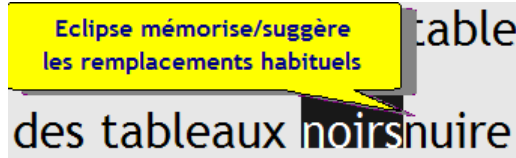


# Total Eclipse, au service de la communauté internationale

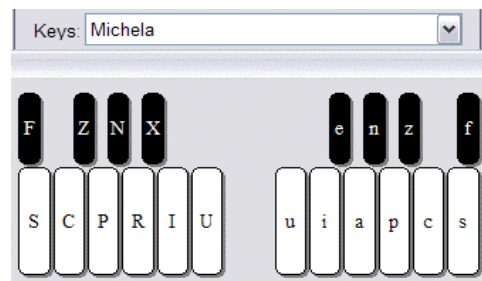
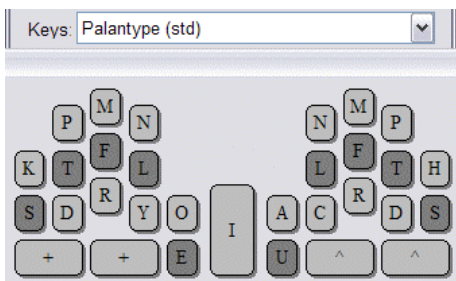
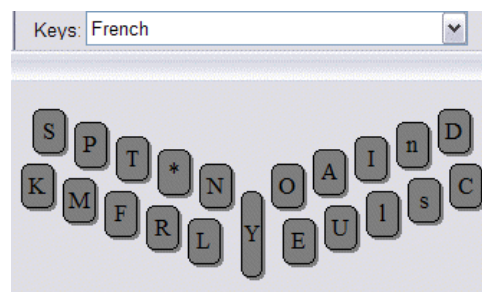
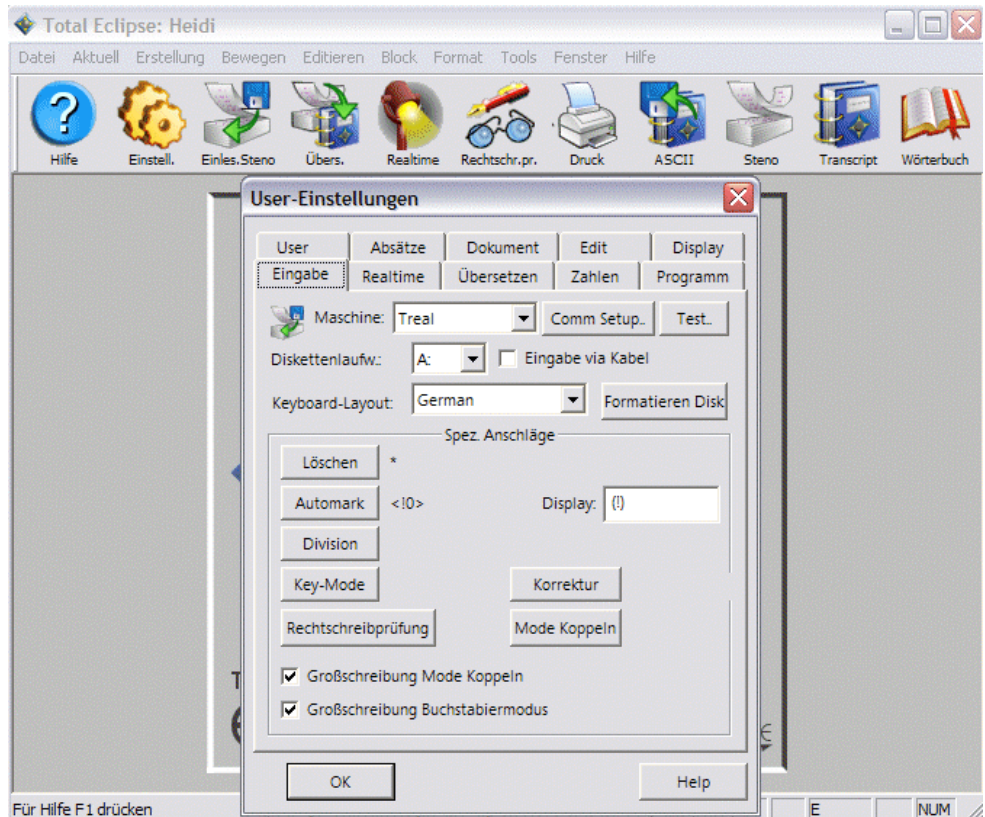
Keith Vincent – [www.KVincent.com](http://www.KVincent.com) - November 2007

- 3 -

En plus, **Total Eclipse mémorise les remplacements qui se font habituellement.** Par exemple, vous avez tendance à écrire «nuire» au lieu de «noir». La deuxième fois que vous commencez à corriger ce texte, vous verrez que le système le propose automatiquement et vous n'aurez qu'à accepter le remplacement ou bien taper autre chose.



Total Eclipse est international. Le logiciel s'utilise en Italie, Allemagne, Argentine, Australie, et au Canada, parmi d'autres pays. Voici quelques exemples des adaptations faites pour la communauté internationale.



# Total Eclipse, au service de la communauté internationale

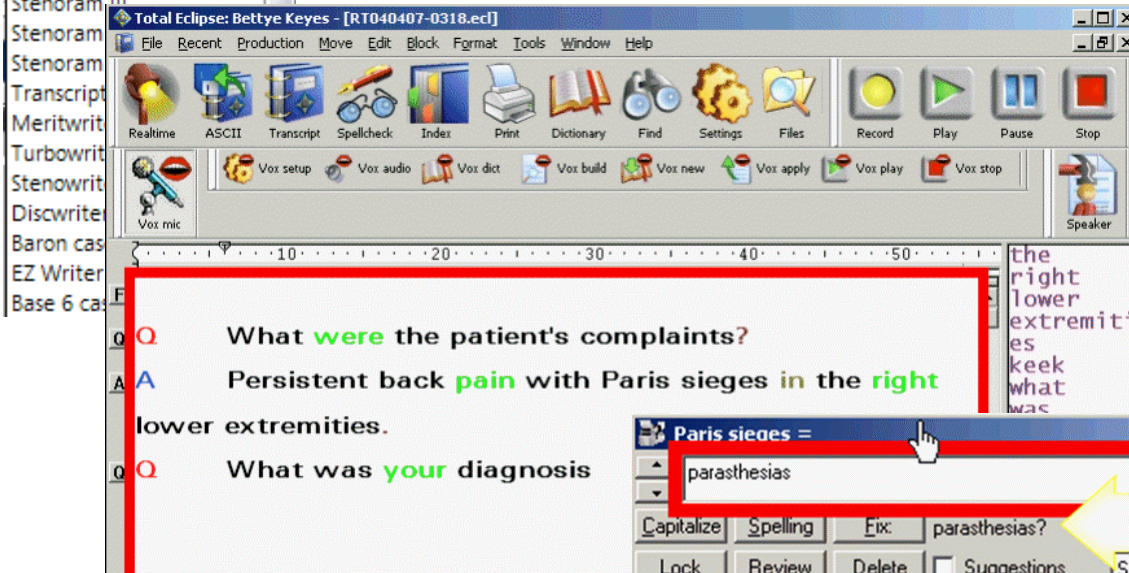
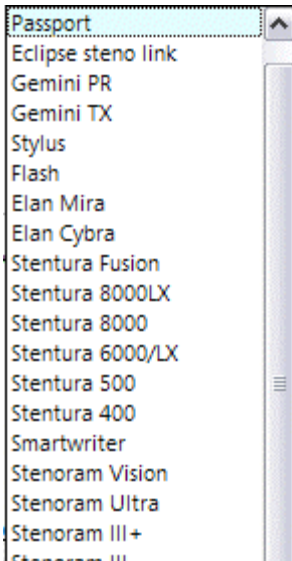
Keith Vincent – [www.KVincent.com](http://www.KVincent.com) - November 2007

- 4 -

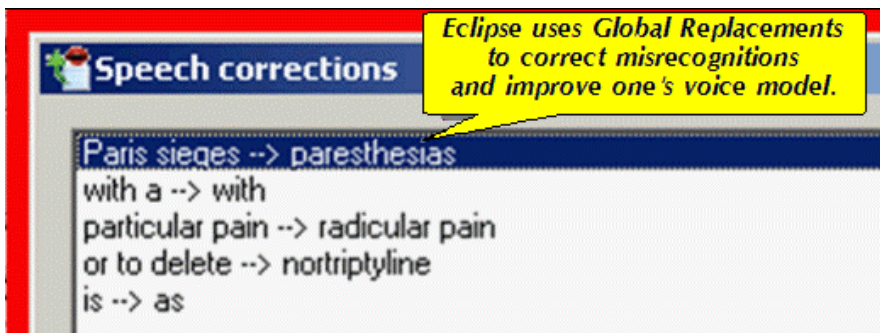
Total Eclipse s'adapte à une très grande variété de machines de sténotypie et se met aussi au service de ceux qui utilisent un logiciel de reconnaissance vocale.

La module SpeechGate par AudioScribe sert d'intermédiaire entre les principaux logiciels de reconnaissance vocale (actuellement IBM ViaVoice et Dragon Naturally Speaking) et Total Eclipse.

Qu'il s'agisse de «voisténo» ou de sténogrammes provenant d'une machine à sténotypie, Eclipse offre à ses utilisateurs une transcription intelligente et des méthodes d'édition très efficaces.



Eclipse uses Global Replacements to correct misrecognitions and improve one's voice model.

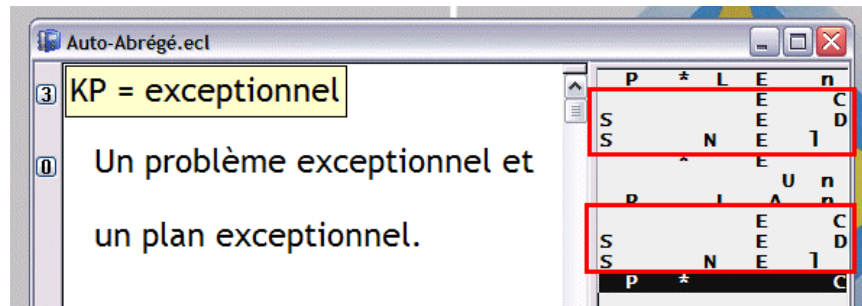


# Total Eclipse, au service de la communauté internationale

Keith Vincent – [www.KVincent.com](http://www.KVincent.com) - November 2007

- 5 -

Unes des innovations les plus récentes de Total Eclipse s'appelle **Auto-Abrégé** (Auto-Brief). La deuxième fois que le sténotypiste écrit un mot ou une phrase qui requiert au moins trois frappes, Eclipse peut proposer automatiquement une astuce.



Total Eclipse offre une interface en français et comporte plus de 200 vidéos, toutes très courtes, qui vous montrent la façon la plus efficace d'utiliser toutes ses fonctions. En plus, huit vidéo-tutoriels offrent une formation plus approfondie.



Total Eclipse est produit par Advantage Software.

**Dan Glassman le représente dans le domaine international.**

Adresse internet: [www.WordTechnologies.com](http://www.WordTechnologies.com).

